

ПОСВЯЩЕНИЯ

ДРУЗЬЯМ



Иван ТАРБА

Прор поэта

Джитрио ГУЛИ

Грибастые, как будто кони,
Мчат волны близ того жакона,
Где из расщепленного бакана
Стон плачущая скамья.

На ней сидел поэт когда-то —
И, наблюдав пленный вал,
Гул тора, словно гул набата,
Все года воспринимал.

И, городина спас с бумагой,
Которые целили в тиши,
Их сделали пленей и пристой
Абхазии — спасы души.

Умел поэт, служа народу,
Словя мечанин и гранты,
И обучил саму природу
Он по-абхазски говорить.

В стих обратил моря рокот,
И звон мяча перед мячом,
И боевой орлиный клюкот
У земледелища над плечом.

Пусть короля
короля на троне
Заменят в очередь свою,
Но кто пред морем на балконе
Займёт плененную скамью?

Кому под силу сделать это,
Чтоб на земле творить добро,
Кто может заменить поэта?
Присвою венце перо?

...А ветер, верный непокою,
Как будто на моря ладью,
Порой соленой рукой
Качает плененную скамью.

Перевел с абхазского
Яков КОЛОЗВИРИ

Поездка в Киев

Олег ГОНЧАРУ

Бывал я в Киеве, и все же
Иду, плененный всем вокруг:

И тем, что сам он так хороший,
И тем, что здесь — мой верный друг.
Я в Киеве сидяны рад,
И счастлив я, и молод вновь,

Ах, Киев, Киев, динами град,
Моя отрада и любовь!

Первой задуманы ты и тих —

Сочувствии одно,

А в добрых жителей твоих

Влюбился я в давним-давно,

И вот иду не наугад,

Мне Киев издавна знаком,

Меня ласкает каждый взгляд

И приглашает каждый дом.

Когда отсюда ворчуся,

Я знаю как и в прошлый раз,

Хорошины, смехи чувств

Пополнит Киев мой запас.

Я знаю: мне прибавят сил

Рукоукажит теплота,

Беседы бескрайний пыл,

Сердечной дружбы доброта.

Не потому ли все вокруг

Так ныче разует меня?..

К чому слова? Дай руку, друг!

Весь твой народ — моя родина.

Перевел с абхазского
Яков КОЛОЗВИРИ

Воспоминание

Михаил СВЕТЛОВУ

Он сидит живой передо мною,
С теплым взглядом добрых
глаз своих,

Он читает лица, я не скрою,
Как никто, не ошибаясь в них.

Ни с какой, лукавой, не схожа,

Вот улыбка — сколько доброты!

Чист и прав, как ясный день

и ясный, ясный свет,

<p

